

Colloque

de Wenzhou à Paris

*Plurilinguisme et prise en charge pédopsychiatrique
en situation de migration*

儿童桥

Pont aux enfants

proposé par
le 11^e secteur de psychiatrie infanto-juvénile
de l'EPS Maison Blanche et l'INALCO

Vendredi 8 juin 2012

Colloque « de Wenzhou à Paris »
Paris, Auditorium de l'INALCO
RDC à gauche
65 rue des Grands Moulins
75013 Paris
métro Bibliothèque François Mitterrand

Comité scientifique :

Drs Agnès Saint-Bonnet, Laurine Méchali,
Catherine Zittoun,
Mme Simeng Wang, M. Yoann Goudin

Comité d'organisation :

EPS Maison-Blanche : Alain Fabre, Dr Agnès
Saint-Bonnet, Daniel Villa, Christine Weber,
Dr Catherine Zittoun

INALCO : Mme Cristina Birsan, M. Yoann Goudin,
M. Patrick Maurus

Institutions partenaires :

INALCO



E.P.S. Maison-Blanche



AUSA 19



Ces dernières années, les structures sanitaires, pédagogiques, éducatives, rencontrent une population croissante de jeunes patients natifs ou originaires de Wenzhou et Qingtian.

La clinique amenée par ces patients associe à des degrés variables des troubles de la relation, de la communication, des troubles de l'acquisition du langage et du comportement.

Les particularités liées à la culture, à la langue et au contexte migratoire rendent malaisés la compréhension et le dénouement de ces symptômes.

Afin d'apporter des éléments de réponse aux questions soulevées par cette clinique, le colloque « De Wenzhou à Paris : Plurilinguisme et prise en charge pédopsychiatrique en situation de migration » mettra en dialogue, l'anthropologie, la sociologie et la psychanalyse.

Compte-tenu des spécificités de la langue et de la culture Wenzhou et de ses relations avec le mandarin et la culture chinoise standard, ce colloque vise aussi à éclaircir des questions concernant la médiation et l'interprétation.

Il est largement ouvert aux professionnels des secteurs sanitaires, sociaux, pédagogiques, éducatifs et à un public d'enseignants chercheurs et d'étudiants en sciences sociales.

Renseignements : Jeanne Getenier

Tél. : 01 42 02 20 77

E-mail : jeanne.getenier@ch-maison-blanche.fr

E-mail : inscription_de_wenzhou_a_paris@yahoo.fr

Vendredi 8 juin 2012

Matinée (9h - 12h45)

8h30 : Accueil des participants

9h : Ouverture

M. Jacques Legrand, Président de l'INALCO

Mme Agnès Saint-Bonnet, Pédopsychiatre, E.P.S. Maison Blanche

M. Yoann Goudin, Doctorant INALCO-PLIDAM/ ILAS, Academia Sinica, Taipei / Centre d'Etudes Chinoises, Bibliothèque Nationale de République de Chine

9h30 - 10h :

M. Emmanuel Ma Mung Kuang, géographe, Directeur de Recherche au CNRS, (UMR 7301, Université de Poitiers) *La diaspora chinoise dans le monde et en France*

10h - 10h20 :

M. Michael Ringenbach, Psychologue clinicien, E.P.S. Maison Blanche
Ruixue, comment adopter ses parents ?

10h20 - 10h30 : Pause

10h30 - 12h : Table ronde

Modératrice : Mme Catherine Zittoun

Mme Estelle Auguin, Sociologue, Anthropologue
Les références culturelles des migrants originaires de Wenzhou et Qingtian

M. Fethi Benslama, Professeur de psychopathologie, Directeur de l'UFR d'Etudes Psychanalytiques, Université Paris-Diderot
De quelques incidences cliniques de l'exil

12h - 12h45 : Discussion

12h45 - 13h45 : Pause déjeuner

Vendredi 8 juin 2012

Après-midi (13h45 - 18h)

13h45 à 14h10 :

Mme Isabelle Rondet, Psychiatre, E.P.S. Maison Blanche
Chantal, maux à mots

14h10 - 15h15 : Table ronde

Modérateurs : Dr Germain Dillenseger, Psychiatre, Pédopsychiatre, Centre hospitalier Théophile Roussel, Centre hospitalier de Saint-Maurice

Mme Eléonore Lauriat, Psychomotricienne, Service de Psychopathologie de l'Enfant et de l'Adolescent, Hôpital Avicenne

M. Yoann Goudin

Langue « maternelle », langue « commune » et langue de l'école : contacts et conflits de langues autour de l'enfant

Mme Muriel Fabre, Doctorante en linguistique expérimentale du chinois, INALCO-CRLAO (UMR 8563 du CNRS)

Langue chinoise : quelques aspects neurolinguistiques

15h15 - 15h45 : Discussion

15h45 - 16h : Pause

16h - 16h30 :

M. Rainier Lanselle, Maître de conférences à l'Université Paris Diderot, UFR Langues et civilisations d'Asie orientale, Psychanalyste
L'enfermement linguistique

16h30 - 17h15 : Table-ronde

Modératrice : Mme Laurine Méchali, Interne en psychiatrie
Mme Simeng Wang, Doctorante en sociologie, Centre Maurice Halbwachs (CNRS - EHESS - ENS)

Analyses sociologiques des pratiques concrètes de l'interprétariat-médiation en pédopsychiatrie avec des familles d'origine chinoise à Paris

Mme Lijin Lam et Mme Yvonne Leung, Médiatrices socio-culturelles (Espace 19)

Pratiques concrètes de la médiation en pédopsychiatrie

17h15 - 18h : Discussion et conclusion

Mme Catherine Zittoun, Psychiatre, Pédopsychiatre, Chef de pôle, E.P.S. Maison Blanche

M. Patrick Maurus, Professeur des Universités, INALCO

Bulletin d'inscription

COLLOQUE « de Wenzhou à Paris »

8 juin 2012

Auditorium de l'INALCO

65 rue des Grands Moulins - 75013 Paris

Nom :

Prénom :

Fonction exercée :

Adresse personnelle :

Téléphone :

Télécopie :

Email :

Adresse professionnelle :

Téléphone :

Télécopie :

Email :

Nom et adresse de facturation :

Prise en charge financière :

Au titre de la formation professionnelle continue : 150 €

A titre individuel : 50 €

Etudiant et membres de l'INALCO : gratuit

Fait à :

Signature du participant

Signature et Cachet de l'Organisme

Contact : Tél. : 01 42 02 20 77

Reglement par chèque à l'ordre de l'Association AUSA 19 36/42
rue de la Villette - Paris 19^e Tél 01 40 05 62 80

Numéro de formateur : 11754519575

e-mail : ausa19@yahoo.fr

Nombre de places limitées